Orpheus

ein

Musicalisches Trauerspiel

welches auf

allergnädigsten Befehl

Sr. Königl. Majest. in Preussen

bey Gelegenheit des höchsterfreulichen

Geburts-Festes

Ihro Majestät

der Königl. Frau Mutter

Frauen

Sophien Dorotheen

Königin in Preussen, Churfürstin zu Brandenburg &c.

auf dem

Königl. Schauplatze zu Berlin

soll aufgeführet werden.

Berlin 1752.

bey Haude und Spener

mit allergnädigster Freyheit.

PRIVILEGIO.

Sua Maeſtà 'l Re di Pruſſia noſtro grazioſiſſimo Sovrano, doppo aver dato in Privilegio con un ordine del Gabinetto in data del decimo nono agoſto 1746. alla Libbreria d'Haude e Spener di poter continuar la ſtampa delle Opere, della qual ha avuto doppo 'l principio del ſuo regno la licenza, e pretende nel medemo tempo, che la detta Libbreria ritenga da qui inanzi, anche in particolare queſto Privilegio, e che altra perſona privilegiata vi ſia, nel pretendervi in alcun modo alla detta ſtampa. Sua Maeſtà dichiara grazioſiſſimamenmente la ſua intenzione per il preſente Privilegio, e per più gran ſicurtà lo rinuova alla ſopra detta Libbreria. Sottoſcritto, Berlino queſto 16 Febbraro 1752.

FREDERIC.

(L.S.)

Aſſicuranza.

Per la Libbreria d'Haude e Spener, che debba ritenere in particolare la licenza di fare ſtampare le Opere che tiene doppo 'l principio del regno di Sua Maeſtà in virtù d'un Ordine del Gabinetto in data del 19 Agoſto, 1746.

Viereck. Boden.

ARGO-

ORFEO

TRAGEDIA PER MUSICA

DA RAPPRESENTARSI

NEL REGIO TEATRO DI BERLINO

PER IL FELICISSIMO

GIORNO NATALIZIO

DELLA SACRA

REAL MAESTA'

DI

SOFIA DOROTEA

REGINA MADRE

PER COMANDO

DELLA MAESTA'

DEL RE.

IN BERLINO 1752.

Apresso HAUDE e SPENER

Con Licenza di Sua Maestà.

Inhalt des Trauerspiels.

Orpheus, aus Thracien gebürtig, war ein Sohn des Apollo, und der Nymphe Calliope. Die Fabel sagt uns, daß er in die Hölle hinunter stieg, um seine Gemahlin, die Euridice, von dannen wieder heraus zu hohlen, daß er durch die Annehmlichkeit seines Gesanges, und durch den süssen Ton seiner Leyer, die Flüße stehend machen, die Bäume und die Felsen zum Zuhören zwingen, auch die wildesten und grausamsten Thiere durch seine Stimme herbey locken konnte, daß ihn aber endlich die Bacchanten getödtet hätten, worauf seine Leyer in den Himmel gebracht, und in die Zahl der Gestirne sey gesetzt worden. Siehe den Ovidium im X. und XI. Buche seiner Metamorph.

Die Italiänische Poesie hat der Königl. Hof-Poete, Herr **Leopold von Villati**, verfertiget.

Die Music ist von der Composition des Capellmeisters Sr. **Majestät**, Herrn **Carl Heinrich Grauns.**

Die Auszierungen sind größten Theils von Sr. **Königl. Majest.** Decoratore, dem Herrn Bellavita.

Die Ballets sind von der Erfindung des Herrn Denis, Königl. Balletmeisters.

ATTORI.

Aspasia, Regina di Tracia, amante d'Orfeo.

Orfeo, figliuolo di Apolline, e della Ninfa Calliope.

Euridice, Sposa d'Orfeo.

Aristeo, fratello d'Orfeo.

Ismene, Confidente di Aspasia, ed amante di Aristeo.

Cleone, amico di Orfeo.

Plutone.

Radamanto, uno de' Giudici dell' Inferno.

Apollo in Macchina.

Mutà-

PRIVILEGIUM.

Nachdem Se. Königl. Majest. in Preußen rc. Unser allergnädigster Herr, der Haude- und Spenerischen Buchhandlung hieselbst mittelst Cabinets-Ordre vom 19ten Augusti 1746. den fernern Verlag der Opern, so dieselbe seit Antritt Dero Regierung gehabt, accordirt, auch allergnädigst wollen, daß gedachte Buchhandlung sothanen Verlag der Opern ferner hin, und zwar privative, behalten, und darunter von niemanden beeinträchtiget werden soll; Als haben höchstgedachte Se. Königl. Majestät Dero Willens-Meynung hierdurch allergnädigst declariren, und bemeldter Haude- und Spenerischen Buchhandlung zu mehrerer Sicherheit diese wiederholte Versicherung hiermit ertheilen wollen. Signatum Berlin, den 16. Febr. 1752.

Friederich.

(L.S.)

Versicherung

Für die Haude- und Spenerische Buchhandlung, daß sie den Verlag der Opern, so sie vermöge einer darüber erhaltenen Cabinets-Ordre vom 19ten Augusti 1746. seit dem Antritt Sr. Königl. Majestät Regierung gehabt, fernerhin privative behalten soll.

Viereck, Boden.

ARGOMENTO.

Orfeo di Tracia, fu figlio di Apolline e della Ninfa Calliope. La Favola ci dice, che egli discendesse all' Inferno, per ritirarne la sua sposa Euridice; che arrestasse colla soavità del suo canto e coll' armonia della sua Lira i fiumi; che traesse a sentirlo gli alberi e le rupi; che ammansasse le Fiere più crudeli col suono della sua voce; e finalmente che l'uccidessero le Baccanti; e che la sua Lira fosse trasportata in cielo, e collocata fra gli astri. Veggasi Ovidio al libro X. ed XI. delle sue Metamorfosi.

La Poesia è del Sign. Leopoldo de Villati, Poeta di sua Maestà.

La Musica è del Sign. Carlo Enrico Graun, Maestro di Cappella di Sua Maestà.

Le Decorazioni sono per la più gran parte del Sign. Bellavita Decoratore di S. M.

I Balli sono d'invenzione del Sign. Denis, Maestro di Balli di Sua Maestà.

ATTO-

Veränderungen des Schauplatzes.

In der ersten Handlung.

Ein prächtiger zur Vermählung ausgeschmückter Tempel, in dessen Mitte man die Bildsäule des Gottes Mars vor einem Altare, worauf ein Feuer brennt, siehet.

Eine ungemein anmuthige Wiese, ohnweit der Königl. Burg von Thracien.

In der zweyten Handlung.

Ein finsterer Wald in der Hölle.

Ein prächtiger Vorhof, mit dem Throne des Pluto.

In der Entfernung dessen Pallast.

Die Elisäischen-Felder.

Eine Höhle am Fuße des Berges Rodope, mit steilen Felsen.

In der dritten Handlung.

Ein Vorhof.

Eine nochmahlige Vorstellung der Höhle des Berges Rodope.

Die Königl. Burg des Apollo, welcher mit seinem Gefolge auf einer von Wolcken umgebenen Maschine vom Himmel herabsteiget.

Bal-

Balli.

Nel Fine dell' Atto Primo.

Di Ninfe, e di Fauni.

Nel Principio dell' Atto Terzo.

Di Popoli della Tracia, che vanno all' incontro d'Orfeo, il di cui ritorno da loro ſi attende.

Nel Fine dell' Opera.

Ballo Eroico di Seguaci d'Apolline.

Comparſe.

Cavalieri, Paggi, e Guardie con Aſpaſia.

Soldati regj con Ariſteo.

Una Truppa di Baccanti con Aſpaſia.

Spiriti infernali con Plutone.

Atto

Personen des Trauerspiels.

Aspasia, Königin von Thracien, verliebt in den Orpheus.

Orpheus, ein Sohn des Apollo, und der Nymphe Calliope.

Euridice, Gemahlin des Orpheus.

Aristeus, ein Bruder des Orpheus.

Ismene, Vertraute der Aspasia, und Geliebte des Aristeus.

Cleo, ein Freund des Orpheus.

Pluto.

Radamantus, einer von den Richtern der Hölle.

Apollo in einer Maschine.

Nell' Atto Primo.

Tempio magnifico, adornato per Nozze, nel di cui mezzo ſi vedrà la Statua del Dio Marte avanti un' Ara, ſovra la quale v'è fuoco ardente.

Prato ameniſſimo in vicinanza della Reggia di Tracia.

Nell' Atto Secondo.

Boſco oſcuro nell' Inferno.

Atrio magnifico col Trono di Plutone, in facciata il Palazzo del medeſimo.

I Campi Eliſi.

Antro al piede del Monte Rodope con precipizj e ruine.

Nell' Atto Terzo.

Cortile.

Ritorna l'Antro col Monte Rodope.

La Reggia di Apolline, il quale diſcende dal cielo co' ſuoi Seguaci ſopra una Macchina, circondata di Nuvole.

Erste Handlung.

Erster Auftritt.

Ein zur Vermählung prächtig ausgeschmückter Tempel, in dessen Mitte man die Bildsäule des Mars vor einem Altare, auf welchem ein Feuer brennet, siehet. Um den Altar herum stehen die Priester, welche die heiligen Gefässe in den Händen haben, worinnen sich der Wein, der Weyrauch, und alle zur künftigen Vermählung nöthige Sachen, befinden.

Aspasia, Euridice, Orpheus, Aristeus, Ismene, und Cleo.

Cavaliers, und die Leibwache.

Chor.

Es steige der Hymen,
Der liebenswürdige Gott,
Das Vergnügen der Hertzen,
Vom Himmel herab.
Es komme die schöne Venus
Zugleich mit ihm,
Es begleiten ihn
Die zarten Gratien,
Und die keusche Liebe.

Aspasia

Asp. Bella Euridice, il lieto giorno è questo,
In cui dolce Imeneo
Ti congiunge ad Orfeo. Tu mi chiedesti
(Rivolta ad Orfeo medesimo.)
Lei che della mia Reggia
(Accennando Euridice.)
E' ornamento primier'; ed al tuo amore
La concessi, e al tuo cor recai contenti.
Per l'alta tua felicitade a i voti
Del regno tutto unisco i voti miei.
(Ah, caro Orfeo, la pena mia tu sei.)
(Fra se.)
Ora i doni Sabei,
E i consueti liquori
Spargano su la fiamma i Sacerdoti;
E voi le destre unite, anime amanti.
(Orfeo ed Euridice si accostano all' ara, mentre i Sacerdoti mettono l'incenso ed i liquori sul fuoco; e intanto replica il

CORO.

Scenda Imeneo,
Scenda dal cielo
Il Nume amabile,
Piacer de i cor.
Scenda &c.

Orf.

Ballets.

Nach der ersten Handlung.

Ballet von Nymphen und Faunen.

Im Anfange der dritten Handlung.

Ballet von Thracischen Völkern, welche dem Orpheus entgegen gehen, dessen Zurückkunft sie erwarteten.

Am Ende des Trauerspiels.

Ein heroisches Ballet von dem Gefolge des Apollo.

Stumme Personen des Trauerspiels.

Cavaliers, Pagen, und Soldaten von der Leibwache, mit der Aspasia.

Königl. Soldaten, mit dem Aristeus.

Ein Trupp von Bacchanten, mit der Aspasia.

Höllische Geister, mit dem Pluto.

Erste

ATTO PRIMO.

Scena Prima.

Tempio magnifico, adornato per Nozze, nel di cui mezzo si vedrà la Statua di Marte avanti un' Ara, sovra la quale v'è fuoco ardente. Intorno l'Ara sta il Gran Sacerdote co' suoi Ministri, che tengono in mano i vasi sacri, ove stanno rinchiusi i liquori, gl'incensi, e le cose tutte necessarie per il futuro sposalizio.

Aspasia, Euridice, Orfeo, Aristeo, Ismene e Cleone.

Cavalieri e Guardie.

C O R O.

Scenda Imeneo,
Scenda dal cielo
Il Nume amabile,
Piacer de i cor.
E seco vengane
La bella Venere,
E l'accompagnino
Le Grazie tenere,
Il casto Amor.

Asp.

Asp. Schöne Euridice, dieses ist der frohe Tag,
An welchem dich der holde Hymen
Mit dem Orpheus verbindet. Du batest mich um diejenige,
(Sie wendet sich zu dem Orpheus selbst.)
Die in meiner Königl. Burg (Indem sie auf die Euridice weiset.)
Die vornehmste Zierde ist, ich habe sie auch deiner Liebe überlassen,
Und deinem Hertzen dieses Vergnügen verschaft.
Jetzo vereinige ich meine Wünsche vor deine beständige Glückseligkeit
Mit den Wünschen
Des gantzen Königreichs.
(Ach! geliebter Orpheus, du bist meine Marter.) (Zu sich selbst.)
Nunmehro können die Priester
Die Opfer darbringen,
Und den gewöhnlichen Weyrauch in das Feuer werffen;
Ihr aber, ihr Verliebten, gebt einander die Hände.

(Orpheus, und Euridice, nahen sich dem Altare, indessen legen die Priester den Weyrauch in das Feuer, und man wiederhohlet

Das Chor.

Es steige der Hymen,
Der liebenswürdige Gott,
Das Vergnügen der Hertzen,
Von dem Himmel herab.

Orf. Presente della Tracia il Dio temuto,
Eur. Presenti dell' Impero i Numi tutti,
Orf. } *A.2.* Ti giuro eterno amor, eterna fede.
Eur. }
Orf. E la tazza nuzzial libo ad Amore.
(Prende la tazza nuzziale dall' ara, e beve, la porge poi ad Euridice, che pur anco beve.)
Eur. Vi pongo il labbro, e in gioja immergo il core.

A. 2. { *Spieghi Amore ali festose*
{ *Ed unisca core a cor.*
(Porgendosi le destre.)

Asp. (Vederli così lieti è la mia morte.)
(Fra se.)
Aris. (Euridice al rivale
Jo rapirò, se arride a me la Sorte.)
(Parte.)
Ism. (La mia Regina io nel suo amor compiango.) (Fra se.)
Cleo. (Dell' amico al piacer giubilo e godo.)
(Fra se.)
Orf. Or che non debbo a te, Donna Reale,
Pe 'l concesso imeneo?
Asp. Tu sei contento. Or di già basta, Orfeo.
(Con tristezza.)

Orf. *Riconosco da te un dono,*
Ch'è il più dolce a questo core;

E per

Orph. In Gegenwart des fürchterlichen Gottes von Thracien,

Eurid. In Gegenwart der Götter des Reichs,

Orph. Eurid. } Beyde. Schwere ich dir eine ewige Liebe, eine ewige Treue,

Orph. Und opfere der Liebe diesen Vermählungs-Tranck.

(Er nimmt die Vermählungs-Schaale von dem Altare, und trinckt, hernach reicht er sie der Euridice, welche ebenfalls trinckt.)

Eurid. Meine Lippen und mein Hertz schwimmen gleichsam in Freude.

Beyde. { Die Liebe Vereinige unsere Hertzen auf das genaueste zusammen.

(In dem sie sich die Hände geben.)

Asp. (Sie so vergnügt zu sehen, das ist mein Tod.) (Zu sich selbst.)

Arist. (Wenn mir das Schicksal günstig ist;
So will ich meinem Nebenbuhler die Euridice rauben.) (Er geht ab.)

Ism. (Ich beklage meine Königin wegen ihrer Liebe.) (Zu sich selbst.)

Cleo. (Ich jauchze bey dem Vergnügen meines Freundes, und freue mich darüber.) (Zu sich selbst.)

Orph. Was bin ich dir nun nicht, meine Königin,
Vor diese mir erlaubte Vermählung schuldig?

Asp. Du bist vergnügt. Das ist schon genug, mein Orpheus. (Mit Betrübniß.)

Orph. Ich erkenne, daß ich von dir ein Geschenck empfangen habe,
Welches meinem Hertzen das allerunschätzbarste ist,

E per te ſe lieto io ſono,
A te grato ſarà il cor.
Non à un altro sì gran bene
Il tuo Impero,
Non l' à il regno dell' Amor.
Riconoſco &c.

(Parte, ſeguito da Cleone.)

Scena Seconda.

Aſpaſia, Euridice, Iſmene, Cavalieri, e Guardie.

Aſp. Euridice, ſei lieta?
Eur. Il ſono, tua mercede,
E mercede a gli Dei.
Aſp. (Pur troppo io veggo
Brillar la gioja in quel ſembiante odiato.)
Eur. Ma perchè mai, Regina,
Spieghi sì meſto il ciglio? In me tu vedi
Coſa che ſpiacer poſſa a gli occhi tuoi?
Aſp. Vanne, ſiegui 'l tuo ſpoſo, e più non chiedi.
Eur. *Vado al mio ſpoſo;*
Ma già il ripoſo
Partì dall' alma,
E ignoto duolo
M'affanna il cor.

Und da ich durch dich vergnügt bin;
So soll mein Hertz auch allemahl danckbar gegen dich seyn.

Dein gantzes Reich,
Ja das Reich der Liebe selbst,
Hat kein anderes so vortrefliches Gut.
(Gehet ab, und Cleo folgt.)

Zweyter Auftritt.

Aspasia, Euridice, Ismene, Cavaliers, und die Leibwache.

Asp. Euridice, bist du vergnügt?
Eurid. Ich bin es, es sey dir,
Und den Göttern, Danck davor gesagt.
Asp. (Ich sehe die Freude nur gar zu sehr in diesem
Mir verhaßten Gesichte prangen.)
Eurid. Aber, meine Königin,
Warum blickt denn die Traurigkeit so sehr aus deinem Gesichte hervor? Findest du etwa an mir was,
Das deinen Augen mißfallen kann?
Asp. Gehe, folge deinem Gemahl, und verlange weiter nichts.

Eurid. Ich gehe zu meinem Gemahl;
Aber die Ruhe verschwindet schon
Aus meiner Seele,
Und ein unbekannter Schmertz
Betrübet mich.

Se più ſereno
Foſſe il tuo ſguardo,
Potria la calma
A queſto ſeno
Tornare ancor.

Vado &c. (Parte.)

Scena Terza.

Aſpaſia ed Iſmene.

Aſp. Che gran martìre è il ſimular nel volto
Indifferenza e pace,
E aver di fieri affetti in ſen la guerra!
Iſmene, tu lo ſai,
Qual combatte il cor mio l'Odio e l'Amore.
Iſm. Ma perchè dar l'aſſenſo a i lor ſponſali?
Aſp. Ne diedi la mia fede, all'or che ancora
Per quell' ingrato il core non ardea;
E la regia parola
Jo poſcia ritrattar più non potea.
Iſm. Compiango il tuo dolor.
Aſp. Ma invendicata
Già non ſarò. Serpente, o tu, cui muove
Negli prati vicini

Celato

Wenn dein Blick
Heiterer und freundlicher wäre;
So könnte die Zufriedenheit
In diese Brust
Wieder zurückkehren. (Gehet ab.)

Dritter Auftritt.

Aspasia, und Ismene.

Asp. Was vor eine grosse Marter ist es doch, aus seinem Gesichte
Eine verstellte Gleichgültigkeit und Zufriedenheit blicken zu lassen,
Und dennoch die Bewegungen der grausamen Leidenschafften in der Brust zu empfinden!
Ismene, du weißt es,
Was vor Haß und Liebe mein Hertz bestreiten.
Ism. Aber, warum gabst du denn deine Einwilligung zu ihrer Vermählung?
Asp. Ich gab meine Einwilligung zu einer Zeit von mir,
Da mein Hertz noch nicht vor diesen Undanckbaren brannte,
Und hernach konnte ich mein Königliches Wort
Nicht wieder zurück ziehen.
Ism. Ich beklage deinen Schmertz.
Asp. Aber ich werde doch nicht ungerochen bleiben.
Du Schlange,
Die du dort in den benachbarten Wiesen
Unter den Blumen

Celato ſotto i fiori
Un incanto fatale,
Attendi al varco pur la mia rivale.
Ism. Sarai così crudel?
Asp. Meco il ſarei?
Se tu ſapeſſi i miei martìri, oh Dei!

Sento una pena,
Che il cor mi ſvena;
Smania e rancore
Miſti ad Amor.

Nò, del mio male
Non vada altera
La mia rivale;
Provi il mortale
Mio gran furor.

Sento &c. (Parte con Ismene.)

Scena Quarta.

Prato ameniſſimo in vicinanza della Reggia.

Euridice, e poi Ariſteo.

Eur. Qual piacere fra queſti
Errar ameni luoghi, e delle fresche
Aure goder, penſando al caro bene!
Ma quanto tarda Orfeo! Perchè non viene?

Ariſt.

Verborgen steckst,
Und welche eine tödtliche Zauberey bewegt,
Verletze und tödte meine Nebenbuhlerin.

Ism. Willst du so grausam seyn?

Asp. Ich, grausam?
O Himmel! wüßtest du meine Marter!

Ich empfinde eine Pein,
Die mir das Hertz ganz kraftlos und zitternd macht;
Raserey und Haß
Vermischen sich mit der Liebe.

Nein, meine Nebenbuhlerin
Soll mein Elend
Nicht hochmüthig ansehen.
Sie soll die Stärcke
Meiner tödtlichen Wuth fühlen.
(Gehet mit der Ismene ab.)

Vierter Auftritt.

Eine ungemein angenehme Wiese ohnweit der Königlichen Burg.

Euridice, und hernach Aristeus.

Eurid. Was vor ein besonderes Vergnügen ist es,
In diesen anmuthigen Oertern sich aufzuhalten,
Und bey dem Genuß der kühlen Luft an seinen Geliebten zu gedencken!
Aber, wie lange zaudert doch Orpheus? Warum kömmt er nicht?

Arist. In ſua vece io qui ſon, dolce mio Nume.
Tu ſai quanto t'amai; ma a me tu foſti
Sempre crudel. Oggi, o deſtino *rio!*
Ti perderei per ſempre,
Se il mio amor non penſaſſe al gran riparo.

Eur. E che penſa il tuo amor?

Arist. Di farti mia,
Di rapirti, Euridice,
Poichè barbara ſorte oggi ti vuole
A me rapir.

Eur. Nè del fraterno amore
Riſpetti i nodi? e non il ſacro giorno
De' miei ſponſali?

Arist. Eh! non mi cal di queſti
Rifleſſi tuoi. Meco ten vieni; o a forza
Jo ti trarrò. Non lungi
Co' veloci Deſtrier ci attende un carro.

Eur. O Dei, pietade!

Arist. Il tuo gridar è vano.
Vieni. (Prendendola per un braccio.)

Eur. Prima morrò. Soccorſo, Orfeo.

Scena

Arist. Ich bin an seiner Stelle hier, meine anbetens-
würdige Göttin!
Du weißt, wie sehr ich dich jederzeit geliebt ha-
be; aber du bist
Allemahl grausam gegen mich gewesen. Heute
würde ich dich, O erschreckliches Verhängniß!
Auf ewig verlieren,
Wenn meine Liebe nicht auf ein grosses und
wichtiges Hülfs-Mittel dächte.

Eurid. Und was denckt denn deine Liebe?

Arist. Zu machen, daß du die meinige wirst,
Euridice, dich zu entführen;
Weil das barbarische Schicksal
Dich heute mir
Gar entreissen will.

Eurid. Hast du keine Ehrfurcht vor die eheliche
Verbindung
Deines Bruders? und vor den heiligen Tag
Meiner Vermählung?

Arist. Ey! Um diese deine Erinnerungen und Be-
trachtungen
Bekümmere ich mich nicht. Komm du nur
mit mir,
Oder ich werde dich mit Gewalt darzu zwingen.
Nicht weit von hier
Erwartet uns ein mit muthigen Pferden be-
spannter Wagen.

Eurid. O ihr Götter! Erbarmet euch!

Arist. Dein Schreyen ist umsonst,
Komm. (Indem er sie bey dem Ar-
me nimmt.)

Eurid. Eher will ich sterben. Orpheus! Hülfe!

Scena Quinta.

Orfeo, e Detti.

Orf. E in tuo ſoccorſo Orfeo, mio bene, arriva.
Ariſt. O mio roſſor!
Eur. Seco volea per forza
Trarmi il fellon', e a te rapirmi, o caro.
Orf. Ah, mancator d'ogni più ſacra legge,
Così oltraggi un german? Tu ti confondi!
Và: ſerva a te di pena il tuo roſſore.
Ariſt. Pena crudel, che mi trafigge il core.

Da voi parto diſperato,
E deteſto avverſo il Fato,
E deteſto Sorte, e Amor.

Con lei reſti fortunato, (a Orfeo.)
Tu ti ridi del mio duolo; (a Euridice.)
E me uccide il mio livor.

Da voi &c. (Parte furioſo.)

Scena Seſta.

Orfeo, ed Euridice.

Eurid.

Fünfter Auftritt.

Orpheus, und die Vorigen.

Orph. Mein Leben, dein Orpheus kömmt, um dir zu helfen.
Arist. O! was ist das vor ein Schimpf vor mich!
Eurid. Der Treulose wollte mich
Gewaltsamer Weise entführen, und mich dir, mein Geliebter, rauben.
Orph. Ach! du Uebertreter des allerheiligsten Gesetzes,
Muß sich ein Bruder so vergehen? Du wirst gantz beschämt.
Fort! dein Schimpf mag deine Strafe seyn.
Arist. Grausame Strafe, die mir das Hertz durchbohrt.

Ich gehe voller Verzweiflung von euch.
Ich verabscheue das niedrige Verhängniß,
Ich verabscheue das Schicksal, und die Liebe.

Du bleibst bey ihr vergnügt zurück.
(Zu dem Orpheus.)
Du lachst über meinen Schmertz,
(Zu der Euridice.)
Und mich tödtet die Eyfersucht.

Sechster Auftritt.

Orpheus, und Euridice.

Eur. Quali insidie, o mio bene!
Pensa per tuo riposo
A lasciar della Tracia omai le rive.
Mi presagisce il cor altre sventure.

Orf. Il mio suolo natio lasciar non posso,
Sebben far lo vorrei;
Che detesto l'abuso
Di quelle, a Bacco sacre, odiose Feste,
E i troppo rei costumi
Delle Baccanti, ad ogni onore infeste.

Eur. Dunque volgiamo ad altra parte il piede.

Orf. A noi lo vieterà la Real Donna.

Eur. Lo credo anch'io; che lessi,
Dopo i nostri sponsali,
Non so che di feroce in quel sembiante;
Onde fuggir convienci.

Orf. Ah! non si faccia
Senza l'assenso suo.

Eur. Ma intanto cresce
Il periglio per noi. Sai ch'ella è fiera:
Ch' anco ti amò: che sono
Di Real Donna, nell' amor sprezzata,
Gli odj pur troppo estremi.
Fuggiam. Credimi, o caro. Invan non temi.

Il

Eurid. O! mein Werthester, was sind das vor Nachstellungen!
Dencke doch ja um deiner Ruhe willen darauf,
Thracien zu verlassen.
Mein Hertz prophezeyet mir noch mehr Unglück.
Orph. Ich kann mein Vaterland nicht wohl verlassen,
Ohngeachtet ich solches gern thun wollte;
Weil ich den Mißbrauch
Der dem Baccho geheiligten und mir verhaßten Feste,
Und die gar zu gottlosen, ja aller Ehre wiederstrebenden Gewohnheiten
Der **Bacchantinnen**, äusserst verabscheue.
Eurid. So laß uns den anderwärts hinziehen.
Orph. Dieses wird uns die Königin verbieten.
Eurid. Ich glaube es selbst, indem ich nach unserer Vermählung
Ein ich weiß nicht was vor ein wildes Wesen
Aus ihrem Gesichte lese;
Daher es am besten ist, daß wir fliehen.
Orph. Ach! laß uns solches
Ohne ihre Bewilligung nicht thun.
Eurid Aber indessen wird unsere Gefahr
Immer grösser. Du weißt, daß sie grausam ist,
Daß sie dich vormahls liebte, und daß der Haß
Einer Königin, deren Liebe man verachtet,
Allzu ausschweifend ist.
Laß uns fliehen. Glaube mir, mein Geliebter,
Die Furcht ist nicht vergeblich.

Das

Il mar s'inalza e freme,
Il lido ancor ne geme;
L'onda s'avanza e cresce;
Nè il piede vuoi ritrar.

Non è mia colpa, o sposo,
Se per desio di morte,
Tu resti a naufragar.

Il &c.

Scena Settima.

Ninfe e Fauni, che arrivano in piccoli stuoli separati e senza ordine cantando.

CORO DI FAUNI.

A i campi, a i campi,
Belle Compagne;
Venite, movete
Il morbido piè.

Scena Ottava.

Orfeo, e Cleone.

Cleo. Disventura crudel, Orfeo, ti apporto.
Orf. Come? che sarà mai?

Cleone.

Das Meer erhebt sich und tobet,
Das Ufer selbst ertönt davon
Die Fluth nähert sich, und wächst,
Und du willst doch deinen Fuß nicht zurück ziehen.

Es ist, mein werthester Gemahl, nicht meine Schuld,
Wenn du aus Verlangen nach dem Tode
In der Gefahr des Schifbruchs bleibest.

Siebender Auftritt.

Nymphen und Faunen, welche in kleinen Haufen anlangen, und singen.

Chor der Faunen.

Auf die Felder, auf die Felder,
Ihr schönen Fraundinnen!
Kommt, und bewegt
Die zarten Füße.

Achter Auftritt.

Orpheus, und Cleo.

Cleo. Mein Orpheus, ich bringe dir die Nachricht von einem erschrecklichen Ungluck.

Orph. Wie? was ist es denn?

Cleon. La tua ſpoſa fedel vicina è a morte.
Orf. Per qual deſtino? o Cieli!
Cleon. Su ceſpuglio vicino
Appena ella ſi aſſiſe,
Che un angue ivi celato
De' morſi ſuoi le fè ſentir gli orrori.

Scena Nona.

Euridice moribonda, ſoſtenuta da due Ninfe, e i Detti.

Orf. Ah! che vegg' io! Pur troppo veri, oh Dei!
Furo i timori ſuoi. Crudel martìre!
Mia Euridice tu mori!
Eur. Poichè ti veggo ancor, moro contenta.
(Euridice ſi mette a ſedere ſopra un ceſpuglio d'erba, appoggiata ad un albero.)
Orf. Mia Euridice, tu mori!
Eur. Il Ciel lo vuole, Orfeo, mio ſpoſo amato.
Orf. Queſte le gioie ſono, che Imeneo
Prepararci parea! Benigni Dei,

Serbare

Cleo. Deine getreue Gemahlin ist dem Tode schon
ganz nahe.
Orph. O Himmel! durch was vor ein Schicksal?
Cleo. Sie hatte sich kaum
Auf einer Anhöhe niedergesetzt,
Als eine daselbst verborgene Schlange
Ihr einen gefährlichen Stich beybrachte.

Neunter Auftritt.

Die sterbende Euridice, welche von zwey Nymphen gehalten wird, und die Vorigen.

Orph. Ach! Was sehe ich! So ist denn, O ihr
Götter! ihre Furcht
Nur mehr, als zu richtig, gewesen! grausame
Marter!
Meine Euridice, du stirbst!
Eurid. Da ich dich noch einmahl sehe; so will ich
vergnügt sterben.
(Euridice setzt sich auf einen grünen
Rasen nieder, und lehnet sich an einen
dabey stehenden Baum.)
Orph. Meine Euridice, du stirbst!
Eurid. Orpheus, mein geliebter Gemahl, der Himmel
will es so haben.
Orph. Ist dieses die Freude, und das Vergnügen,
welche uns
Hymen zuzubereiten schien! Ihr gütigen
Götter,

Serbate i giorni ſuoi, prendete i miei.

Eurid. Non è più tempo, e ſe lo foſſe ancora,

Sopraviver a te, nò, non ſaprei.

Ma del toſco mortal gli effetti io ſento.

Orf. O crudel mio tormento!

Eur. Sento che a poco a poco

Sen manca il viver mio.

Diletto ſpoſo, addio.

In queſto abbracciamento

Prendi i reſpiri eſtremi

D'un cor, che palpitava per te ſolo.

Vivi, o mio nume, e vivi ognor felice.

Se forſe io non t'amai, quanto io dovea,

Perdona. . . . . Tua ſen muor la tua Euridice.

(*Muore, e viene portata via.*)

Scena Decima.

Orfeo, e Cleone.

Orf. Muor' Euridice; e non m'uccide il duolo?

O debole cordoglio!

O cor di duro acciar, d'alpeſtre ſcoglio!

Qual

Erhaltet doch ihr Leben, und nehmt davor das meinige hin.

Eurid. Es ist nicht mehr Zeit dazu, und wenn es auch wäre;
So würde ich doch dich unmöglich überleben können.
Aber ich fühle schon die Wirckungen des tödtlichen Gifts.

Orph. O wie erschrecklich ist meine Marter!

Eurid. Ich spüre schon, daß mein Ende
Bald bald da seyn wird.
Geliebter Gemahl, lebe wohl!
Nimm in dieser Umarmung die letzten Seufzer eines Hertzens hin,
Welches sich einzig und allein
Vor dich bewegte.
Lebe, mein Abgott, und lebe beständig beglückt.
Habe ich dir meine Liebe nicht genugsam gezeiget;
So verzeihe es mir. . . . . Nun stirbt deine dir gantz ergebene Euridice.
(Sie wird weg getragen.)

Zehnter Auftritt.

Orpheus, und Cleo.

Orph. Euridice stirbt, und mich tödtet doch der Schmertz nicht?
O schwacher Jammer!
O Hertz von hartem Stahl, von undurchdringlichem Felsen!

Qual mi ſi aggira intorno
Fiero orrore profondo! . . . .
Queſto orrore è l'orror della mia morte,
Che già i lumi m'ingombra.
Sì sì che già ti ſieguo, Ombra adorata.
(Va diſperato per partire.)

Cleon. Ferma, amico. Che fai?
(Trattenendolo.)
Penſa più toſto a riparar il male,
Che ad aumentarlo.

Orf. E che mai far potrei?
Mi voglion morto i diſpietati Dei.

Cleon. Della tua Lira, e del tuo dolce canto
Obbliaſti 'l poter? Per lor ſoſpeſi
Vedeſti i fiumi, immobili i torrenti,
Senſibili le rupi,
E mobili le Piante, ed ammanſate
Al ſoave lor ſuon tigri, e leoni.
Chi sà? Placar potrai l'Averno ancora.

Orf. Non più. Cara Ombra, attendi.
Jo digià corro a Stige.
O reſtarvi vogl'io;
O pur quindi ritrarti, idolo mio.

Spero ancor col mio cordoglio
Di ammollir il crudo Inferno,
Di placar il ſuo rigor.

Chè

Was bewegt und quält mich innerlich
Vor ein ausserordentlicher Schauder! ....
Diese Angst ist mein Tod,
Welcher mir bereits die Augen verdunckelt.
Ja, ja, du angebeteter Schatten, ich folge dir schon.
(Er will gantz verzweifelt abgehen.)

Cleo. Halt, mein Freund, was machst du?
(Indem er ihn zurück ziehet.)
Dencke lieber das Uebel gut zu machen,
Als selbiges noch zu vermehren.

Orph. Und was kann ich denn wohl thun?
Die erbitterten Götter wollen mich ja todt haben.

Cleo. Hast du die Macht deiner Leyer, und deines süssen Gesanges,
Gantz vergessen? Du sahest ja sonst,
Daß durch ihre Kraft die Flüsse stille stunden, die Bäche unbeweglich wurden,
Die Felsen sich regten, die Pflantzen sich rührten,
Und daß durch ihren angenehmen Ton
Die Tyger und Löwen zahm wurden.
Wer weiß, vielleicht kannst du auch wohl die Hölle besänftigen.

Orph. Nichts mehr. Geliebter Schatten, warte.
Ich eyle schon dem Styx entgegen.
Ich will entweder daselbst bleiben,
Oder dich, meine andere Seele, von dannen wieder zurück hohlen.

Ich hoffe, daß ich durch meinen Jammer
Noch selbst die grausame Hölle besänftigen,
Und ihre Wuth bändigen will.

Che ben può sentir pietade
Il suo Nume, benchè fiero,
Se potè provare amor.

Spero &c.

Fine dell' Atto Primo.

Segue il Ballo delle Ninfe, e de i Fauni.

Vielleicht kan ihr Gott, so wild und erschrecklich er auch ist,
Die Barmhertzigkeit empfinden,
Da er ehemahls die Liebe fühlen konnte.

Ende der ersten Handlung.

Ballet von Nymphen und Faunen.

ATTO SECONDO.

Scena Prima.

Bosco oscuro nell' Inferno.

Orfeo ed Euridice da diverse parti.

Orf. *Chi m'insegna, chi mi dice*
Euridice
Dove stà?

Eur. (Questa del caro Orfeo mi par la voce.
Ma s'egli al cieco regno
Giunger potè, sarà di vita privo.)
Orfeo, sei tu, che fra quest 'ombre ascolto?

Orf. Son' io, cara Euridice; che la voce
Nota pur m'è, bench'io non vegga il volto.

Eur. Ma come qui? . . .

Orf. Vi giunsi

Con

Zweyte Handlung.

Erster Auftritt.

Ein finsterer Wald in der Hölle.

Orpheus, und Euridice, an verschiedenen Orten.

Orpheus. Wer zeiget mir, wer sagt mir,
Wo meine Euridice
Anzutreffen sey?

Eurid. (Es scheinet mir, als ob dieses die Stimme meines geliebten Orpheus wäre.
Aber, wenn er in diesem dunckeln Reiche
Hat anlangen können; so muß er ja todt seyn.)
Orpheus, bist du es, den ich zwischen diesen Schatten höre?

Orph. Ich bin es, geliebte Euridice, deine Stimme ist mir
Bekannt, ohngeachtet ich dein Gesicht nicht sehe.

Eurid. Aber, wie kommst du hier her? . . .

Orph. Ich bin hier durch die Kraft

Meiner

Con il poter della mia Lira: Jo vinsi,
Ed addolcii con questa
E Cerbero, e le Furie,
Ed il vecchio Nocchier, che a questa parte
Mi trasportò.

Eur. Ma che di far pretendi?

Orf. Pluto ammollir, come placai l'Averno,
Chieder ch'egli al mio sen viva ti renda.

Fur. Cosa impossibil tenti.

Orf. Forse pietade avrà de' miei tormenti;
E se non l'à, deggio morire anch'io.

Orf. *Si, mio ben, bell' idol mio,*
Non so viver senza te.

Eur. *Si, mio nume, anch'io desio,*
Che tu rieda unito a me.

A. 2. *Vive ognora nel mio* { *Eur. spirto* / *Orf. seeno* }
Dolce fiamma, intatta fé.

Orf. *Sempre penso al tuo bel volto.*

Eur. *Sempre penso al tuo bel core.*

A. 2. *La spietata e fredda morte*
Ammorzar si grande ardore
Non potrà, nè lo potè.

Si &c.

Scena

Meiner Leyer angekommen. Ich überwand
und erweichte
Mit selbiger
Den Cerberum, die Furien,
Und den alten Schiffer, der mich an diesen Ort
Uebergesetzt hat.

Eurid. Was willst du denn hier machen?

Orph. Den Pluto gewinnen, wie ich die Hölle besänftigte,
Und verlangen, daß er dich mir lebendig wieder überliefere.

Eurid. Du unternimmst eine unmögliche Sache.

Orph. Vielleicht wird er sich über meine Marter erbarmen,
Und wenn er solches nicht thut; so will ich auch
sterben.

Orph. Ja, meine Wertheste, mein schöner Abgott,
Ohne dich kann ich nicht leben.

Eur. Ja, mein einziges Vergnügen, auch ich wünsche,
Daß du mit mir wieder vereiniget werdest.

Alle beyde. Es bleibt { Euridice in meiner Seele / Orpheus in meiner Brust } allezeit
Das angenehme Feuer, die unwandelbare Treue.

Orph. Ich dencke beständig an deine schöne Gestalt.

Eurid. Ich dencke beständig an dein schönes Hertz.

Alle Beyde. Der unbarmhertzige und kalte Tod
Wird so starcke Flammen
Nicht tilgen können, und er konnte es auch
nicht.

Scena Seconda.

Atrio magnifico col Trono di Plutone, e in facciata il Palazzo del medesimo.

Plutone col suo Seguito, e Radamanto, indi Euridice in disparte.

Plutone va in trono.

Plut. Quali son, Radamanto,
L'Ombre, che già passato il lento Stige,
Vogliono offrirsi al mio temuto aspetto?
Le esaminasti tu?
Rad. Molte qui giunte
Son' Alme scellerate,
Degne d'ogni castigo, e d'ogni pena;
Ma pur una ven giunse,
Tutta innocente e pura,
Degna, o Signor, degli beati Elisi.
Plut. Qual si appella?
Rad. Euridice.
Plut. Venga. Veder la voglio.
Và, Radamanto, intanto
(Euridice viene in tempo di sentir queste parole.)
A spiare il Mortal, che a questo impero
Osò

Zweyter Auftritt.

Ein prächtiger Vorhof, mit dem Throne des Pluto, und im Gesicht dessen Pallast.

Pluto, mit seinem Gefolge, und Radamantus, hernach Euridice auf der Seite.

Pluto steigt auf den Thron.

Plut. Was sind denn, Radamantus, bisher
Vor Seelen über den langsamen Fluß Styx hier angekommen,
Welche sich meinem fürchterlichen Anblicke darstellen wollen?
Hast du sie befragt?
Rad. Es sind hier viele
Gottlose Seelen angelanget,
Die alle Züchtigung, und alle Strafe, verdienen.
Aber eine, O Herr! traf doch letztens ein,
Welche wegen ihrer vollkommenen Unschuld und Reinigkeit
Des Genußes der glückseligen Elisäischen Felder würdig ist.
Plut. Wie heißt sie?
Rad. Euridice.
Plut. Laß sie herkommen. Ich will sie sehen.
Gehe du indessen hin, Radamantus,
(Euridice kömmt währender Zeit, da man diese Worte höret.)
Und forsche den Sterblichen aus, der sich unterstanden hat,

In

Osò di penetrar. Morrà l'altero.
(Radamanto parte.)

Un così grande ardire
M'anima e spinge all'ire;
L'audace morirà.

Le leggi se un indegno
Osa sprezzar di un regno,
Giustizia è crudeltà.

Un &c.

Scena Terza.

Euridice, e Plutone.

Eur. (Oh Dio, che intesi mai!)
Regnatore sovrano,
Ecco, ne vengo al tuo temuto soglio.
Plut. Quella adunque tu sei bella Euridice,
Nota sin qui per fama
D'alta beltà, d'alma virtude e fede?
Eur. In lodarmi, o Signor, tuo labbro eccede.
Plut. Nò nò. Tutto è qui noto:
L'amore d'Euridice, e del suo Orfeo:
E l'ardir d'Aristeo,

Che

In dieses Reich einzudringen. Der Hochmüthige soll sterben.
(Radamantus gehet ab.)

Eine so grosse Kühnheit
Bringet mich auf, und reitzt meinen Zorn;
Der Verwegene soll sterben.

Wenn ein Unwürdiger sich unterstehet,
Die Gesetze eines Reichs zu verachten;
So wird die Gerechtigkeit zur Grausamkeit.

Dritter Auftritt.

Euridice, und Pluto.

Eurid. (O Himmel! was höre ich?)
Unumschränckter Beherrscher,
Siehe, hier erscheine ich vor deinem fürchterlichen Throne.

Plut. So bist du denn die schöne Euridice,
Welche mir bisher durch den Ruf
Von ihren vortreflichen Annehmlichkeiten, von ihrer erhabenen Tugend, und ihrer Treue, bekannt gewesen ist?

Eurid. Herr, dein Mund schweift in meinen Lobsprüchen zu sehr aus.

Plut. Nein, nein. Alles ist hier bekannt,
Die Liebe der Euridice, und ihres Orpheus,
Auch die Verwegenheit des Aristeus,

Che la tua pura fe' tentare ardìo.
Ma del felice Eliſo,
Tu per giuſta mercede,
Ad abitare andrai le ſpiagge amene.

Eur. Grazie, Signor, ten rendo. Ma ti chiede
Il mio dolor altra più gran mercede.

Plut. Come? Che vuoi da me?

Eur. Di quel Mortale,
Che qui giunſe al tuo regno,
Jo ti chiedo il perdono.

Plut. A te che importa
La ſalvezza di lui?

Eur. Egli è il mio ſpoſo Orfeo,
Che qui a cercar mi venne;
E ſolo un troppo amore
A ciò far lo ſoſpinſe;
Onde placa, o Signor, placa il tuo core.

Egli vive nel cor mio;
Nel ſuo core vivo anch'io;
E ſe lui punir tu vuoi,
Mi tormenti nel ſuo cor.

Se non ſalvi il caro ſpoſo,
Negli Eliſi il mio ripoſo
Turberà ſempre il dolor.

Egli &c.

Plut. Molto tu chiedi a me. L'ira Plutone
Si toſto non depone.

Ma

Der deine reine Treue in Versuchung zu führen sich erkühnte.
Aber du sollst zur gerechten Belohnung
Hingehen, um die angenehmen Gegenden
Der Elisäischen Felder zubewohnen.

Eurid. Herr, ich dancke dir davor. Allein, mein Schmertz
Bittet dich um eine andere viel grössere Belohnung.

Plut. Wie? Was verlangest du von mir?

Eurid. Ich bitte dich, daß du dem Sterblichen,
Der hier in deinem Reiche eintraf,
Verzeihen mögest.

Plut. Was geht dir aber seine Errettung an?

Eurid. Er ist mein Gemahl, der Orpheus,
Und er kam hierher, mich zu suchen;
Bloß eine allzu grosse Liebe
Trieb ihn an, dieses zu thun,
Deswegen besänftige, O Herr! besänftige dein Hertz.

Er lebt in meinem Hertzen,
Und auch ich lebe in dem seinigen.
Wenn du ihn strafen willst;
So wirst du mich in seinem Hertzen martern.

Errettest du meinen Gemahl nicht;
So wird der Schmertz meine Ruhe
In den Elisäischen Feldern beständig stöhren.

Plut. Du forderst viel von mir. Pluto legt seinen Zorn
So bald nicht ab.

Ma laſcio al tuo timor qualche ſpe-
ranza.
Guidatela a gli Eliſi, o miei Seguaci.

Eur. Dunque avrò nel mio duol ſpeme e
coſtanza.

(Parte con alcuni de' Seguaci di Plutone, e qui comincia a ſentirſi di lontano una amabile melodia.

Plut. Ma qual di lungi aſcolto
Dolce armonia, che mi rapiſce il core?

Scena Quarta.

Radamanto, e Plutone.

Rad. Non t'affanni, o Signor, di quel Mor-
tale,
Che a ſpiar mi mandaſti,
L'arrivo a queſte mura. Jo mi credea
Di vederlo affondar nel cupo Stige
Da Caronte adirato,
O dal Cerbero orrendo lacerato.
Ma con immota fronte,
E con placido cor l'ode Caronte;
E il Trifauce Maſtin, depoſta l'ira,

Stupi-

Aber, ich lasse deiner Furcht noch einige Hofnung
übrig.
Ihr, von meinem Gefolge, bringet sie in die
Elisäischen Felder.

Eurid. So werde ich denn in meinem Schmertze
Hofnung und Beständigkeit behalten.
(Sie gehet mit etlichen von dem Gefolge des
Pluto ab, und hier höret man von weitem eine liebliche Melodey.)

Plut. Was höre ich von weitem
Vor ein süsses Sayten-Spiel, das mir das
Hertz einnimmt?

Vierter Auftritt.

Radamantus, und Pluto.

Rad. Herr, erzürne dich nicht über die Ankunft
jenes Sterblichen
In dieser Gegend, den ich auf deinen Befehl
Ausforschen sollte. Ich glaubte,
Daß ich ihn entweder von dem erzürnten
Charon
In dem tiefen Styx ersäuft, oder von dem abscheulichen Cerberus
Zerrissen, sehen würde;
Aber Charon hörete ihm mit unbeweglichem
Gesichte
Und mit ruhigem Hertzen zu,
Ja Cerberus, mit dem dreyfachen Rachen,
welcher seinen Zorn abgelegt hatte,

Stupido il ſente, e di pietà ſoſpira.

(Si ſente la detta melodia da vicino.)

Plut. O del ſoave ſuon portento eſtremo!

Rad. Egli a te vien'.

Scena Quinta.

Orfeo, e Detti.

Orf. O del poſſente Averno
Temuto Regnatore,
Deh! non ti muova a ſdegno,
Ch' abbia oſato un Mortale
Di porre il piede in queſto
Dell' Ombre ſacro regno. A te dinanzi
D' Apollo vedi il figlio. Jo qui non venni
Portato da diſegno audace o folle;
Ma da amore coſtretto.
Deh!(che te moſſe ancor tenero amore
Per Proſerpina tua) di me pietade
Ti muova, alto Regnante. Or' or ritolta
Da inaſpettata morte
Euridice mi fu, la cara ſpoſa.
Viva rendi la bella
Al mio coſtante affetto;

E grato

Hörte ihm gleichfalls gantz betäubt zu, und
seufzte vor Mitleiden.
(Man höret gedachte Melodey in der Nähe.)

Plut. O unerhörtes Wunder des sanften Klanges!

Rad. Er kömmt zu dir.

Fünfter Auftritt.

Orpheus, und die Vorigen.

Orph. O du fürchterlicher Beherrscher
Der mächtigen Hölle!
Ey, laß dich nicht zum Zorn bewegen,
Daß sich ein Sterblicher unterstanden hat,
Seinen Fuß in dieses erschreckliche Reich
Der Geister zu setzen. Du siehest hier vor dir
Den Sohn des Apollo. Ich bin nicht
Aus einer kühnen oder thörichten Absicht hierher
gekommen;
Sondern die Liebe hat mich dazu gezwungen.
Ey, (da dich die zarte Liebe zu deiner
Proserpina gerühret hat;) So laß dich doch,
erhabener Beherrscher,
Auch zur Barmhertzigkeit gegen mich bewegen.
Die **Euridice**,
Die geliebte Gemahlin, wurde mir
Durch einen unvermutheten Tod entrissen.
Gieb die Schöne meiner beständigen Liebe
Lebendig wieder zurück.

E grato core a te, Signor, prometto.

Plut. Non più. Mi mosse il suon della tua Lira,
E or mi vince il tuo canto.
Radamanto, ei si guidi a i lieti Elisi.
Colà si renda a lui la cara sposa.
Parti: ma con tal patto (a Orfeo.)
Che non miri Euridice,
Sin che all'aure superne
Il varco ti sia fatto.

Orf. A me, o Signor, sacro sarà il comando.

Plut. Noto intanto a te sia, che de' Mortali
Qui si sanno i delitti. Aspasia tolse
Con angue. per Magia ne' fiori ascoso,
La vita ad Euridice
Per gelosia d' amore.

Orf. Che intendo, oh Numi! O scellerato core!

Plut. *Vanne, Mortal felice;*
Avesti il chiaro vanto,
Che col tuo dolce canto
Mi disarmasti ancor.

A posseder ritorna
Il bene da te amato;
Ma tu rispetta il Fato,
Paventane il rigor.

Vanne &c.

(Parte con Orfeo, seguito da Radamanto, e da i spiriti Infernali.)

Ich verspreche dir davor, O Herr! ein danckbares Hertz.

Plut. Genug. Der Ton deiner Leyer hat mich bewegt,
Und jetzo überwindet mich dein Gesang.
Radamantus, man führe ihn in die anmuthigen Elisäischen Felder,
Daselbst gebe man ihm die geliebte Gemahlin wieder.
Gehe; aber mit dieser Bedingung,
(zu dem Orpheus.)
Daß du die Euridice nicht eher ansiehest,
Bis dir der Weg durch die obern Lüfte gebahnt ist.

Orph. Herr, dein Befehl soll mir heilig seyn.

Plut. Indessen glaube, daß man hier
Die Verbrechen der Sterblichen weiß. Aspasia
Raubte der Euridice aus verliebter Eyfersucht
Durch eine unter dem Grase
Verborgene zauberische Schlange
Das Leben.

Orph. O ihr Götter! was höre ich? O gottloses Hertz!

Plut. Gehe, glückseliger Sterblicher,
Du hast den erhabenen Ruhm erlanget,
Daß du durch deinen süssen Gesang
Mich entwafnen konntest.
Kehre zurück,
Um dein so sehr geliebtes Gut wieder zubesitzen;
Aber verehre das Schicksal,
Und zittere vor seiner Strengigkeit.
(Orpheus gehet in Begleitung des Radamantus, und der Höllischen Geister, ab.)

Scena Sesta.

Campi Elisi.

Euridice.

Eur. Qui puro è il ciel: qui son placide l'aure:
Qui di nubi non mai velato è il sole:
Quì gli Astri son lucenti,
Formati a rischiarar l'alme innocenti.
Qui si gode ogni bene;
Ma ogni ben, senza Orfeo,
Si cangia in uno stuol per me di pene.

Ma par ch' io senta
La dolce Spene,
Che dica lieta;
Con il tuo Bene
Puoi ritornar.

E intanto questo
Suon lusinghiero
Il duol mio fiero
Viene a calmar.
Ma &c.

Scena Settima.

Orfeo, Radamanto, ed Euridice.

Rad.

Sechster Auftritt.

Die Elisäischen Felder.

Euridice.

Eurid. Hier ist der Himmel rein; hier sind die Lüfte sanft;
Hier wird die Sonne niemahls mit Wolcken bedeckt;
Hier sind die gläntzenden Gestirne
Zur Erleuchtung der unschuldigen Seelen gemacht;
Hier genießt man alles Gute:
Jedoch alles Gute, ohne meinen Orpheus,
Verwandelt sich vor mich in eine Menge von Martern.

Aber, es scheint, als ob ich
Eine süsse Hoffnung fühlte,
Welche mir freudig sagte:
Du kannst mit deinem Geliebten
Wieder zurück kehren.

Inzwischen soll dieser
Schmeichelhafte Ton
Meine strengen Schmertzen
Ein wenig stillen.

Siebender Auftritt.

Orpheus, Radamantus, und Euridice.

Rad.

Rad. Ecco la cara ſpoſa;
(a Orfeo, con lui fermandoſi in lontano.)
Ma non la riguardar. A te, Euridice,
(avanzandoſi ſolo verſo di lei.)
Rende Pluton lo ſpoſo; e tu potrai
(Orfeo mai non guarda Euridice.)
Rivedere con lui del giorno i rai.

Ritornate a' caſti ampleſſi,
O bell' Alme avventurate;
Ritornatevi ad amar.

Quanto raro è il voſtro amore,
Tanto raro è ancor l'eſempio,
Con cui volle amico il Fato
Si gran Fe' ricompenſar.

Ritornate &c.

Scena Ottava.

Euridice, Orfeo, e poi Plutone col ſuo Seguito.

Eur. (Non mi guarda il mio ſpoſo!)
Orf. (Quanto pena il mio cor in non mirarla!)

Eur.

Rad. Siehe, dort ist deine geliebte Gemahlin:
(zu dem Orpheus, indem er ihn von weitem verbirgt.)
Aber, du mußt sie nicht anschauen. Dir, holde Euridice,
Giebt Pluto deinen Gemahl wieder,
(Orpheus blickt die Euridice gar nicht an.)
Und du kannst mit ihm das Tages-Licht von neuem geniessen.

O! ihr schönen glückseligen Seelen,
Kehret zu euren keuschen Umarmungen,
Kehret zu eurer Liebe zurück.

Je seltner eure Liebe ist,
Je seltner ist auch das Beyspiel,
Mit welchem euch das günstige Schicksal
Eine so grosse Treue vergelten wollte.

Achter Auftritt.

Euridice, Orpheus, und hernach Pluto, mit seinem Gefolge.

Eurid. (Mein Gemahl blickt mich nicht an!)

Orph. (Was vor eine Marter ist das vor mein Hertz, daß ich sie nicht ansehen darf!)

Eur. Non miri, caro Orfeo, chi sì t'adora?

(Orfeo, vinto dall' impazienza dell' amore, si rivolge a guardarla.)

Orf. Euridice, mio ben, ti vedo ancora!

Plut. Temerario, di quì tosto ti parti.

Fuggi da questo lido,
Poichè mancasti, infido,
Alla già data fè.

Orf. *Se vi mancai, fu errore*
Di troppo grande amore,
E non orgoglio in me.

Plut. *Vattene, va, infelice.*
Qui resterà il tuo Bene.

Orf. *Lasciami la mia sposa.*

Eur. *Rilasciagli un tuo dono.*

Plut. *Nò; che implacabil sono.*

Orf. } *Abbi di me pietà.*
Eur. a 3 } *Abbi di lui pietà.*
Plut. } *Non ò di voi pietà.*

Plut. *Un diligente stuolo* (a i spiriti infernali.)
Tragga cotesto audace
A rivedere il suolo:
Pluto così lo vuol.

Orf. } *A 2.* O *Dio, che crudeltà!*
Eur. }

Fuggi &c.

Eurid. Orpheus, mein Geliebter, willst du denn diejenige nicht einmahl ansehen, die dich so sehr anbetet?

(Der durch seine ungedultige Liebe überwundene Orpheus wendet sich um, und siehet sie an.)

Orph. Euridice, mein Leben, sehe ich dich noch einmahl wieder?

Plut. Du Verwegener, eyle diesen Augenblick von hier weg.

Du ungetreuer, fliehe aus dieser Gegend,
Weil du dein von dir gegebenes Wort
Gebrochen hast.

Orph. Wenn ich ja gefehlt habe; so ist es doch
Ein Fehler meiner allzugrossen Liebe gewesen,
Und nicht aus Hochmuth geschehen.

Plut. Fort, fort, du Unglückseliger,
Deine Geliebte soll hier bleiben.

Orph. Laß mir meine Gemahlin.

Eurid. Laß ihm doch, was du ihm einmahl geschenckt hast.

Plut. Nein, ich bin unerbittlich.

Orph. } Alle dreye. Habe Mitleiden mit mir.
Eurid. } Habe Mitleiden mit ihm.
Plut. } Mit euch habe ich kein Mitleiden.

Plut. Es bringe ein hurtiger Haufe
(Zu den höllischen Geistern.)
Diesen Verwegenen
Wieder auf den Erdboden;
Pluto will es so haben.

Orph. } Beyde. O Himmel! Was vor Grausamkeit.
Eurid. }

Neunter

Scena Nona.

Antro oſcuro al Piede del Monte Rodope, con precipizj e ruine.

Ariſteo ſolo.

Ariſteo, dove vai? dove ti porta
Il tuo cieco dolore?
Euridice perdeſti! O grave duolo!
E il tuo duolo a sfogar eſſer vuoi ſolo.
Ti lodo. Gli ermi luoghi
Cerca un cordoglio eſtremo.
Ma d'eſſer ſolo invan pretendi o folle.
Teco ſempre ſarà la compagnia
Del tuo atroce delitto,
Con cui la caſta Donna, empio, oltraggiaſti;
E da lui tu ſarai ſempre trafitto.

D'ogni aura al mormorar,
Di fronda al ſol tremar,
Timido arreſto i paſſi,
Palpita in ſeno il cor.

E già mi par, che i ſaſſi,
Fatti per me loquaci,
Rinfaccino l'error.

D' ogni &c. (Parte.)

Scena

Neunter Auftritt.

Eine finstere Höhle an dem Fusse des Berges Rodope, mit steilen Felsen und Ruinen.

Aristeus allein.

Wo gehest du hin, Aristeus? Wohin führet dich
Dein blinder Schmertz?
Du hast Euridicen verlohren! O strenge Pein!
Und du willst, um solche zu vertreiben, gern allein seyn.
Ich lobe dein Vornehmen. Suche mit der äussersten Betrübniß
Die einsamen Oerter. Aber, O Thöricter!
Du verlangest umsonst, allein zu seyn.
Dein grausames Verbrechen,
Wodurch du, O Gottloser!
Die Euridice beleidiget hast,
Wird zur Gesellschaft
Beständig bey dir bleiben,
Und du wirst von selbigem immer gemartert werden.
Bey jeder Bewegung der Luft,
Und bey dem Zittern der Blätter,
Stehe ich furchtsam stille,
Ja, das Hertz im Leibe bebet mir.
Es scheinet mir schon,
Als ob die Steine vor mich redend gemacht wären,
Um mir mein Verbrechen vorzuwerfen.
(Gehet ab.)

Scena Decima.

Si vede uſcire Orfeo dall' Antro, che vomita fiamme infernali.

Orf. Ecco, all' aure ſuperne
Mi ſpinſero adirati i ſpirti ſtigj.
Ma, ſenza del mio Bene,
Odio l'aure del giorno, odio me ſteſſo;
E ſento in me dell' Erebo le pene.

Mio bel Nume, ah dove ſei?
Infelice io ti perdei,
E rimango a ſoſpirar.

Luce, oimè, degli occhi miei,
Tu reſtaſti all'ombre eterne;
E per me, ſenza i tuoi rai,
Ombra il giorno, il ſole appar.

Mio bel &c.

Fine dell' Atto Secondo.

*** *** ***

ATTO

Zehnter Auftritt.

Man siehet den Orpheus aus der Höhle, welche höllische Flammen speyet, hervor kommen.

Orph. Siehe, nun haben mich die erzürnten höllischen Geister
Wieder an die obere Luft geschleppt.
Aber, ohne meine Geliebte
Haße ich das Tages-Licht, haße ich mich selbst,
Und fühle in mir die Marter des Erebus.

Meine holde Göttin, Ach! wo bist du?
Ich habe dich unglückseliger Weise verlohren,
Und bleibe seufzend zurück.

O du Licht meiner Augen!
Du bist in dem ewigen Schatten geblieben,
Und ohne deine Strahlen
Kömmt mir der Tag, und die Sonne, wie lauter Schatten vor.

Ende der zweyten Handlung.

* * *

ATTO TERZO.

Scena Prima.

Cortile.

All'aprirsi della Scena, siegue Ballo di Popoli della Tracia, che vanno all' incontro d'Orfeo, il di cui ritorno si attende.

Dopo il Ballo vengono Ismene ed Aristeo.

Ism. Ah! che intesi, Aristeo!
Tu pretendesti adunque
Di rapire ad Orfeo la dolce sposa?
La Regina ne freme.
Temi al tuo error dovuto anche il castigo.
Aris. (Troppo importuno incontro!)
Ism. Nulla rispondi, ingrato?
Aris. Questo che importa a te? si, far lo volli.

Ism.

Dritte Handlung.

Erster Auftritt.

Ein Hof.

Bey der Eröfnung des Schauplatzes erfolgt ein Ballet von Thracischen Völckern, welche dem Orpheus entgegen gehen, dessen Ankunft sie erwarteten.

Nach dem Ballet kommen Ismene, und Aristeus.

Ism. Ach! Aristeus, was habe ich gehört?
So wolltest du denn wircklich dem **Orpheus**
Seine geliebte Gemahlin rauben?
Die Königin ist darüber recht erbittert.
Glaube nur, daß auf dein Verbrechen auch
die verdiente Strafe folgen wird.

Arist. (Allzu unangenehme und ungelegene Begegnung!)

Ism. Antwortest du nichts, du Undanckbarer?

Arist. Was gehet dich die Sache an? Ja, ich habe es thun wollen.

Ism. Che importa a me? Non sei tu quello adunque,
Che mi giurasti amor, e fedeltade?
Aris. Questa tua fedeltà non è più d'uso.
Ism. Ah, barbaro, ah crudele!
Tal parlare, Aristeo, dungue t' intendo?
Aris. Eh, de' lamenti tuoi cura non prendo.
(Parte frettoloso.)

Scena Seconda.

Ismene.

O di Donna, che voglia
Legge seguir d' Amor, misero Stato!
Il suo cor sia costante, e sia fedele;
Ma ben di rado è fedelmente amato.

Sentirsi a dir mio Bene,
Cagion di dolci pene,
E' tutto un puro inganno,
Non v' è più fedeltà.

Se è vero che vi sia
Al Mondo una Fenice,
Un fido amor felice
Fenice allor sarà.

Sentirsi &c. (Parte.)

Ism. Was es mich angehet? Bist du nicht derjenige,
Welcher mir Liebe und Treue geschworen hat?
Arist. Diese deine Treue ist nicht mehr im Gebrauch.
Ism. Ach! du Barbar! Ach! du Grausamer!
Aristeus, muß ich dich auf solche Art sprechen hören?
Arist. Ey, deine Klagen gehen mir gar nicht zu Hertzen.
(Gehet eylig ab.)

Zweyter Auftritt.

Ismene.

Wie elend ist doch der Zustand eines Frauenzimmers beschaffen,
Welches den Gesetzen der Liebe folgen will!
Ihr Hertz kann wohl beständig und getreu seyn;
Aber es wird selten wieder recht treu geliebt.

Wenn man sich als die Geliebte,
Und die Ursache einer süssen Marter, nennen höret;
So ist alles ein blosser Betrug,
Und man findet keine Treue mehr.

Ist es wahr, daß es in der Welt
Einen Phönix giebt;
So wird wohl eine getreue und glückliche Liebe
Dieser Phönix seyn.

Scena Terza.

Aspasia, e poi Orfeo.

Asp. Qui si attende d'Orfeo
Il bramato ritorno; e amor mi tragge
A riveder chi adoro. Eccolo appunto.
Vieni, mio caro Orfeo. Quanto mai godo
Salvo nel rimirar chi del mio regno,
E chi del Mondo intiero è l'ornamento!
Ma ti veggo tornar senza il tuo Bene.
Penetrar non potesti i cupi abbissi?
Orf. Gli penetrai, Regina;
Ma, barbara, v' intesi i tuoi delitti.
Sò, che il colpo inumano,
Che me per sempre dal mio Ben divide,
Uscì, donna crudel, dalla tua mano.
Asp. Confesso il mio delitto.
Ma tu, crudel, tu fingi
D' ignorar il mio amore;
E pure questo amor a ciò mi trasse.
Sperai di ricoprirlo,
E che potesse un dì destarsi affetto
Nel tuo seno per me.

Orf.

Dritter Auftritt.

Aspasia, und hernach Orpheus.

Asp. Hier erwarte ich die so sehr verlangte Zurück-
kunft des Orpheus,
Und die Liebe zog mich hierher,
Um denjenigen wieder zu sehen, welchen ich an-
bete. Dort ist er schon.
Komm, mein geliebter Orpheus. Wie sehr
bin ich erfreuet,
Daß ich denjenigen gesund wieder sehen kann,
der die Zierde meines Reichs,
Und der gantzen Welt, ist!
Aber, du kömmst ja ohne deine Geliebte zurück:
Hast du nicht in die tiefen Abgründe dringen
können?

Orph. Ja, Königin, ich bin hineingedrungen;
Allein, du Grausame, ich habe daselbst dein
Verbrechen erfahren.
Ich weiß, daß die unmenschliche That,
Die mich auf ewig von meiner andern Seele
trennet,
Von deiner Hand gekommen ist.

Asp. Ich bekenne mein Verbrechen;
Aber du, O Grausamer! stellest dich,
Als ob du meine Liebe nicht wüßtest,
Und doch hat mich diese Liebe eben dazu gebracht.
Ich hofte, dein Hertz noch zu erobern,
Und ich glaubte, daß ich mit der Zeit
Noch eine Neigung zu mir
In deiner Brust erwecken würde.

Orf. Pensar potesti,
Ch' Euridice dal cor m'esca giammai?
Nò nò. Dell'amor mio,
Benchè priva di vita,
Ella sarà l'unico Oggetto ognora.
A tue smanie gelose io t'abbandono.
Ah! potessi tu amarmi
Più ancor di quel che m'ami,
Per più sentire il duol d'amor sprezzato!
Asp. Non lusingarti nò. Non t'amo, ingrato.
(Parte sdegnata.)

Scena Quarta.

Orfeo solo.

Temerei sue minacce,
Se di viver bramassi;
Ma perchè voglio morte,
Reputo il suo furor felice sorte.
Due volte, oimè, perdei la cara sposa;
Ed io potrei soffrir i mali miei?
Poichè tutto perdei, tutto io disprezzo.
Itene al suolo, o segni

D'una

Orph. Konntest du dir wohl einbilden,
Daß Euridice jemahls aus meinem Hertzen kommen sollte?
Nein, nein. Ohngeachtet sie ihres Lebens beraubt ist;
So wird sie doch allezeit
Der einzige Vorwurf meiner Liebe bleiben.
Ich überlaße dich deiner eyfersüchtigen Raserey.
Ach! könntest du mich noch stärcker lieben,
Als du mich wircklich liebst,
Damit du den Schmertz einer verachteten Liebe noch mehr fühlen möchtest!

Asp. Nein, schmeichle dir nur nicht. Ich liebe dich nicht, du Undanckbarer.
(Gehet gantz erzürnt ab.)

Vierter Auftritt.

Orpheus allein.

Ich würde mich vor ihren Drohungen fürchten,
Wenn ich länger zu leben begehrte;
Aber, da ich sterben will:
So halte ich ihre Wuth vor ein glückliches Schicksal.
Zweymahl habe ich Unglückseeliger meine geliebte Gemahlin verlohren,
Und ich könnte mein Elend noch ertragen?
Da ich alles eingebüßt habe; so verachte ich auch alles.

Fort

D'una ſterile gloria, Allori vani;

(Orfeo getta a terra la ſua corona, e la ſua Lira.)

E te, inutil ſtrumento ancor deteſto,
Che render non mi puoi la mia Euridice.
Ah! reſa me l'avevi;
Ma voi, voi la perdeſte, o lumi incauti;
E a pianger a voi tocca un ſi gran male.

Scena Quinta.

Orfeo, e Cleone.

Cle. Ah! fuggi, o caro amico.
Orf. E perchè mai?
Cle. Manda Aſpaſia ſdegnata i ſuoi Guerrieri
A incatenarti il piede; e furibonde
La ſieguon le Baccanti,
Tanto ne' Riti lor da te ſprezzate.
Orf. Vengano. Morte attendo, e morte voglio.
Cle. Fuggi, ed abbi pietà del mio cordoglio.

Fuggi,

Fort mit euch, ihr Zeichen einer vergänglichen Ehre!
(Orpheus wirft seinen Lorber-Crantz, und seine Leyer, an die Erde.)
Und auch dich, du unnützes Instrument, verachte ich,
Weil du mir meine Euridice nicht wieder schaffen kannst.
Ach! du würdest sie mir wiedergebracht haben;
Aber ihr, ihr seyd Schuld an ihrem Verluste, O ihr unvorsichtigen Augen,
Und euch kömmt es zu, ein so grosses Unglück Zubeweinen.

Fünfter Auftritt.

Orpheus, und Cleo.

Cleo. Ach! fliehe, mein werthester Freund.
Orph. Und warum denn?
Cleo. Die erzürnte Aspasia läßt ihre Soldaten kommen,
Dich zu fesseln, und die Bacchantinnen,
Deren Gebräuche du so sehr verabscheuest,
Folgen ihr gantz rasend nach.
Orph. Sie mögen kommen. Ich erwarte den Tod, und ich will sterben.
Cleo. Fliehe, und habe Mitleiden mit meinem Jammer.

Fuggi, amico, il tuo periglio,
Tel consiglio;
Nel tuo mal non ti ostinar.
La tua morte al caro Bene
Nulla giova;
Ma lo può ben contristar.
Fuggi &c.

Scena Sesta.

Aristeo con Soldati, e Detti.

Orf. Tu della mia Tiranna
Servi, indegno germano, a i crudi imperi?
Aris. Compisco i cenni suoi, ma ti compiango.
Orf. Non t'infinger con me, cor scellerato.
Alla nemica mia contra i miei giorni
Unisci i voti audaci.
Aris. Ah! non crederlo mai.
Orf. Barbaro, taci.
(Gli dà una torva guardata, e parte fra guardie con Cleone.)

Scena Settima.

Aristeo, e poi Ismene

Aris. O sguardo, che passommi insino al core!

Hai

Entfliehe, mein Freund, deiner Gefahr,
Ich rathe es dir, sey bey deinem Uebel
Nicht so halsstarrig.

Dein Tod hilft deiner Geliebten
Gar nichts;
Aber er kann sie wohl betrüben.

Sechster Auftritt.

Aristeus, mit Soldaten, und die Vorigen.

Orph. Und du, unwürdiger Bruder,
Läßest dich dazu gebrauchen, den grausamen Willen meiner Tyrannin zu vollbringen?
Arist. Ich erfülle ihren Befehl; aber ich beklage dich.
Orph. Verstelle dich nicht gegen mich, du boshaftes Hertz,
Du hast deine kühnen Wünsche wider mein Leben
Mit meiner Feindin vereiniget.
Arist. Ach! glaube doch dieses nicht.
Orph. Schweig, du Barbar!
(Er giebt ihm einen fürchterlichen Blick, und gehet zwischen den Soldaten mit dem Cleo ab.)

Siebender Auftritt.

Aristeus, und hernach Ismene.

Arist. O Blick, der mir bis in das Hertz drunge!
Du

Hai ragione, o germano.
Provo del mio delitto
Un fiero pentimento.
De' rimproveri tuoi, d'ogni gran pena,
E' degno questo cor empio ed ingrato.
Ismene ancor tradii . . . .

Ism. Se te ne penti,
Ismene ti perdona.

Aris. Amarmi ancor potresti?

Ism. E men t'amai,
Quand' eri a me infedel, ed incostante?

Aris. Cara sposa, e leal! M'avrai fedele
Quanto ti fui sinor crudo, e infedele.

Ritorno a vagheggiarvi,
Care pupille belle.
Sento che siete quelle,
Che di sì dolce amore
Già m'infiammaste il cor.

Non sò come potei
Tradire occhi sì bei,
Amare altro splendor.

Ritorno &c.

(Partono insieme.)

Scena Ottava.

Ritorna l'Antro col Monte Rodope.

Aspasia,

Du hast Ursache, mein Bruder,
Ich empfinde über mein Verbrechen
Eine sehr strenge Reue.
Dieses gottlose und undanckbare Hertz
Ist deiner Vorwürfe, und aller harten Strafen, würdig;
Auch Ismenen habe ich verrathen.

Ism. Wenn es dir leid ist;
So verzeihet dir Ismene.

Arist. Kannst du mich wohl noch lieben?

Ism. Liebte ich dich denn damahls weniger,
Da du mir ungetreu und unbeständig warest?

Arist. Geliebte und würdige Braut! Du sollst mich nun so getreu sehen,
Als ich bisher gegen dich grausam und ungetreu gewesen bin.

Ich kehre, ihr schönen und geliebten Augen,
Wieder zurück, um euch zu verehren.
Ich fühle, daß ihr diejenigen seyd,
Die ihr bereits mein Hertz
Durch eine so süsse Liebe entzündet habt.
Ich weiß nicht, wie ich so schöne Augen
Verrathen, und andere Strahlen
Habe lieben können.

(Sie gehen zusammen ab.)

Achter Auftritt.

Die Höhle des Berges Rodope erscheinet wieder.

Orpheus. F Aspasia,

Aspasia con guardie, e con una Truppa di Baccanti armate de' loro Tirsi; ed Orfeo tra catene.

Asp. Eccoti il luogo, Orféo,
Destinato a punir la tua baldanza.
Di là tu caderai precipitato,
Se di sprezzarmi ancor ai la costanza.
Orf. Come o Regina? Vieni
La tua vista a bear nella mia morte?
Piacere da Tiranna!
Asp. Ingrato! Anzi quì vengo
A salvarti, se' l brami.
Orf. Dopo avermi
Condannato, o crudel, benchè innocente?
Ma a qual patto salvarmi ora tu vuoi?
Asp. A me basta un sereno
Girar verso di me degli occhi tuoi.
E' possibile, o Caro,
Che più del regno mio morte ti piaccia?
Orf. Credea spento il tuo amor.
Asp. Anch' io 'l credea.
Ma vive nel mio petto

Sento

Aspasia, mit der Wache, und mit einem Hauffen von Bacchantinnen, welche mit ihren Waffen anlangen, desgleichen Orpheus gefesselt.

Asp. Siehe, Orpheus, da ist der zur Bestrafung
Deines Hochmuths bestimmte Ort.
Dort sollst du herunter gestürtzt werden,
Wenn du noch die Beständigkeit hast, mich zu verachten.

Orph. Wie? O Königin! Kömmst du hierher,
Um deine Augen an meinem Tode zu weyden?
Tyrannisches Vergnügen!

Asp. Du Undanckbarer! Ich komme vielmehr deswegen hierher,
Dich zu retten, wenn du es verlangest.

Orph. Nachdem du mich, O Grausame! erst, wiewohl
Ganz unschuldig, verdammt hast?
Aber, unter was vor Bedingungen willst du mich retten?

Asp. Vor mich ist es schon genug,
Wenn du deine Augen nur einmahl freundlich auf mich zu wendest.
Ist es, O Geliebter! wohl möglich,
Daß dir der Tod angenehmer, als mein Reich, seyn könnte?

Orph. Ich glaubte, daß deine Liebe schon verloschen sey.

Asp. Auch ich glaubte solches;
Aber sie lebt noch in meinem Hertzen,

Sento le fiamme ancor del primo affetto.

Ah pur troppo io t' amo ancora,
Benche, ingrato, me non ami;
Non si tosto può i legami
Scior d'amore Amante il cor.

Pensa, o Caro, che il mio errore
Nacque sol da estremo amore;
E che degno è di perdono
Un error, che vien da amor.

Ah &c.

Parla. Aver vuoi pietà del mio cordoglio?
Orf. Crudele ucciditrice del mio Bene,
Pria che teco regnar, morir io voglio.
Asp. Anche insultarmi! Ah! questo è troppo. In seno
Torna dell' Odio ad avvampar la face.
O Donne valorose, (alle Baccanti.)
Lascio il vostro nemico a voi in preda.
Alla morte si tragga il contumace.
(Se ne va con una parte delle sue guardie, lasciando l'altra in custodia d' Orfeo.)

Scena

Und ich fühle noch immer die Flammen der
ersten Leidenschaft.

Ach! ich liebe dich nur noch gar zu sehr,
Ob du gleich, du Undanckbarer, mich nicht
liebest.
Ein verliebtes Hertz kann die Bande der
Liebe
Nicht so bald zerreissen.

Bedencke, mein Werthester, daß mein
Fehler
Bloß von der äussersten Liebe ent-
sprungen ist,
Und daß ein Fehler, der von der Liebe
herkömmt,
Verzeihung verdienet.

Rede! Willst du dich über meine Schmer-
tzen erbarmen?
Orph. Grausame Mörderin meiner Geliebten!
Eher will ich sterben, als mit dir regieren.
Asp. Mich noch zu beschimpfen! Ach! Das ist
zu viel.
Mein Haß stellt sich wieder ein.
O! ihr hertzhaften Frauen,
(Zu den Bacchantinnen.)
Ich überlasse euch euren Feind zur Beute.
Man schleppe den Halsstarrigen zum Tode.
(Sie gehet mit einem Theile der Leibwa-
che ab, und läßt den andern Theil
zurück, um den Orpheus zu ver-
wahren.)

Scena Nona.

Orfeo con le guardie, e colle Baccanti.

Il cielo si oscura. Lampi e tuoni.

Orf. Ecco il luogo fatale. Ecco il momento
(volgendosi a rimirare i precipizj del monte.)
Da superar te stessa, Anima forte.
Là mi attende la morte,
E quanto orrida è più, men la pavento.

In mirar la mia sventura,
Tutto orror lampeggia e tuona,
E l' ardente sua saetta
Vibra irato e giusto il Ciel.

L' aria stride, il Sol si oscura,
E vendetta
Grida contro la crudel.

In mirar &c.

Cieli, dove scoccate i lampi, e i tuoni?
Se vibrarli temete
In quel Mostro inumano,
Date i fulmini vostri alla mia mano.

Ma

Neunter Auftritt.

Orpheus, mit der Wache, und den Bacchantinnen.

Der Himmel wird finster. Es blitzt und donnert.

Orph. Siehe, dort ist der unglückliche Ort. Siehe, du hertzhafte Seele,
(Indem er sich umwendet, und die steilen Felsen des Berges anblickt.)
Dieses ist der Augenblick, da du dich selbst übertreffen sollst.
Dort erwartet mich der Tod,
Und je erschrecklicher er ist, je weniger zittere ich vor ihm.

Indem der erzürnte und gerechte Himmel
Mein Unglück ansiehet,
Läßt er alle seine erschrecklichen Blitze und Donner sehen und hören,
Und seine feurigen Pfeile schiessen.

Die Luft rauscht, die Sonne verfinstert sich,
Und alles schreyt um Rache
Wieder die Grausame.

O ihr Himmel! Wohin richtet ihr eure Blitze, und eure Donner-Strahlen?
Wenn ihr euch fürchtet, sie
Auf dieses unmenschliche Ungeheuer loß zu schiessen;
So gebt sie mir alle in meine Hand.

 Aber,

Ma i fulmini ove ſono?
Che fanno i lampi? a che rimbomba il tuono?
Perchè, dite, perchè
In queſto di mia vita ultimo giorno
Mi balenate inutilmente intorno?
Quelle ſaette almeno,
Che negate alla man, vibrate al ſeno.
Queſto il berſaglio ſia
De' voſtri acceſi dardi. Ma di morte,
Apollo, o mio gran Padre,
Tu nieghi ancora il dono a un infelice!
Dunque io l' incontrerò. Vengo, Euridice.

(*Orfeo ſe ne va al monte, donde è precipitato dalle Baccanti.*)

Scena Ultima.

Il Monte Rodope ſi cangia nella Reggia di Apolline, il quale diſcende dal cielo co' ſuoi ſeguaci ſopra una Macchina, circondata di Nuvole.

Apollo in Macchina.

Moriſti, Orfeo, moriſti, o caro Figlio,

Aber, wo sind die Donner-Keile?
Was machen die Blitze? Wozu brüllet der Donner?
Warum, sagt es mir, warum
Schwärmt ihr an diesem meinen letzten Lebens-Tage so unnützlich um mich herum?
Schießt doch wenigstens diese Pfeile,
Welche ihr meiner Hand verweigert, in meine Brust.
Diese sey deren Ziel. Aber auch du, Apollo,
Du mein grosser Vater,
Versagest die Wohlthat des Todes einem Unglückseligen!
Also muß ich ihn suchen, und finden.
Ich komme, meine Euridice.

(Orpheus gehet durch die Höhle auf den Berg, von welchem er durch die Bacchantinnen herunter gestürtzt wird.)

Letzter Auftritt.

Der Berg Rodope verwandelt sich in die Königliche Burg des Apollo, welcher mit seinem Gefolge auf einer mit Wolcken umgebenen Maschine vom Himmel herab steigt.

Apollo in der Maschine.

Du bist gestorben, Orpheus, du bist gestorben, mein geliebter Sohn!

Da quelle inique donne lacerato.
Salvarti io non potei;
Che tale era il tuo Fato!
E invan d' orror io ricopersi il cielo.
Contento viverai ne' vaghi Elisi
Con Euridice tua;
E immortale il tuo Nome
Ancor vivrà. Prenda or' i vanni al cielo
La Lira tua; e risplenda
Fatta lucida Stella,
Sin chè il mio raggio al Suol la luce
renda.

(Si vede la Lira d'Orfeo trasformata in una stella.

CORO.

Di Seguaci d' Apolline, dopo di esser discesi dalla Macchina.

Vivi con Euridice,
Chiaro Amator, felice.
L' Erebo tu vincesti;
E vincer non potesti
Di quelle donne irate
Il barbaro furor.

Ma

Jene gottlosen Frauen haben dich zerrissen.
Ich konnte dich nicht erretten,
Weil dieses dein Schicksal war.
Ich bedeckte den Himmel vergeblich mit Schrecken.
Du wirst mit deiner Euridice
In den Elisäischen Feldern vergnügt leben,
Und auch dein Name wird unvergänglich leben.
Jetzo mag deine Leyer
Ihre rühmliche Stelle am Himmel einnehmen,
Und daselbst, nachdem sie
Ein heller Stern geworden ist, so lange leuchten,
So lange die Sonne der Erde das Licht geben wird.

(Man siehet die in einen Stern verwandelte Leyer des Orpheus.)

C H O R,

Von den Begleitern des Apollo, nachdem selbige aus der Maschine gestiegen sind.

Lebe, du berühmter Liebhaber,
Mit deiner Euridice beglückt.
Du hast die Hölle überwunden,
Und konntest doch die barbarische Wuth
Jener erzürnten Frauen
Nicht überwinden.

Ma eterno fia 'l tuo Nome;
E le tue altere chiome,
Pinte dall' Arte industre,
Cinte pur sempre andranno
Dell' immortale Allor.

Vivi &c.

Fine dell' Opera.

Siegue Ballo Eroico di Seguaci d'Apolline.

Aber dein Name
Soll unsterblich seyn,
Und dein Haupt
Mit ewigen Lorbern
Prangen.

Ende des Trauerspiels.

Es erfolgt ein heroisches Ballet von den Begleitern des Apollo.

Ballets
DANS L'OPERA D'ORFE.

Aprés le Premier Acte.

Madelle Denis. } pas de deux.
Mr. Denis.

Mr. Giraud. en Faune.

Figurants Faunes.		*Figurantes Baccantes.*	
Mſſrs.	Neveu.	Madelles.	Giraud.
	du Bois.		Neveu.
	le Fevre.		Artus.
	du Bois.		Auguſte.
	d'Hervieux.		Simiane.
	Soullè.		du Portail.

Aprés

Aprés le Second Acte.

Madelle Couchoy. Thracienne.

Mr. le Voir. Thracien.

Figurants. *Figurantes.*

Peuples de la Thrace.

Mſſrs.	Neveu.	Madelles	Giraud.
	du Bois.		Neveu.
	le Fevre.		Artus.
	du Bois.		Auguſte.
	d'Hervieux.		Simiane.
	Soullé.		du Portail.

Aprés

Aprés le Troisieme Acte.

Madelle Couchoy. }
Mr. Giraud. } pas de deux.

Mssr. le Voir.

Madelle Denis. }
Mssr. Denis. } pas de deux.

Figurants. *Figurantes.*

Suivans d'Apollon.

Mssrs.	Neveu.	Madelles	Giraud.
	du Bois.		Neveu.
	le Fevre.		Artus.
	du Bois.		Auguste.
	d'Hervieux.		Simiane.
	Soullé.		du Portail.

Ballet General.

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Orpheus ein Musikalisches Trauerspiel

Berlin 1752

P.o.germ. 1522#Beibd.1
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10121909-4
VD18 14622327-001